

COMPARATISTICA

***Inter Litteras* Research Centre**

CONCORDIA DISCORS vs DISCORDIA CONCORDS

***Researches into Comparative Literature, Contrastive Linguistics,
Cross-Cultural and Translation Strategies***

8/2016

ARTS TREK. CROSS-ARTISTIC APPROACHES

(II)

***Ștefan cel Mare* University Press**

2016

Editorial Board

Editor-in-Chief **Gina Măciucă**

Managing Editor of Current Issue **Daniela Marțole**

Editors-at-Large **Andrea Bargan, Valentina Curelariu, Eleonore De Felip, Raluca Dimian, Olga Gancevici, Marius Gulei, Daniela Hăisan, Alina Hromyk, Lavinia Ienceanu, Corina Ifimie, Beatrice Lapadat, María Isabel Menéndez-Menéndez, Valeria Mercandino, Ciprian Popa, Ana Patricia Trapero Llobera**

Guest Editors **I. C. Corjan, Gheorghe Dușică, Anca Maria Rusu**

Scientific Board **Mirela Aioane, Romania; Rodica Albu, Romania; Dorota Brzozowska, Poland; Mihaela Cernăuți-Gorodețchi, Romania; Silvia-Maria Chireac, Romania; Dragoș Cojocar, Romania, Andrei Corbea Hoșie, Romania; Angela Coșciug, Republic of Moldova; Elena Croitoru, Romania; Liviu Dospinescu, Canada; Marta Fernández-Morales, Spain; Livia Iacob, Romania; Ioan Gabriel Lăzărescu, Romania; Gina Măciucă, Romania; Miroslava Novotná, Czech Republic; Oleksandr Ogy, Ukraine; Tibor Órsi, Hungary; Elena Pîrvu, Romania; José Manuel Pozo López, Spain; Hilda Schauer, Hungary; Renate Seebauer, Austria; Pavol Stekauer, Slovakia; Cristina Suárez Gómez, Spain; Emma Tămâianu-Morita, Japan; Alina Țiței, Romania; Carla Vergaro, Italy Maurizio Viridis, Italy**

Copyright © 2016

Ștefan cel Mare University Press - Suceava

ISSN 2065 - 4057

Cover design: **Gina Măciucă, Marius Gulei**

Cover montage: **Lavinia Ienceanu**

Sections graphics: **Lavinia Ienceanu**

ARTS TREK. CROSS-ARTISTIC APPROACHES

Table of Contents

Proemial Study

Marta Fernández-Morales

**Congo Cancer: Eve Ensler's Reconstruction of the Self
through Auto/pathography..... 7**

Cross-Artistic Approaches : Literature vs Music

Eleonore De Felip

**Die Sehnsucht nach Stille und ihre ‚Übersetzung‘ in
Poesie bei Friederike Mayröcker..... 25**

Cross-Artistic Approaches : Literature vs Film/Cinematography

Corina Iftimia

Edgar Allan Poe et la fiction meurtrière..... 53

Artistic Creativity and Psychopathology

Emilia Deffis

**Con ojos de niña: el arte de la traducción, de la memoria y
de la ficción en las novelas de Laura Alcoba y Jenny
Erpenbeck71**

Cornelia Macsiniuc

**Consumerism and The Aestheticisation of Violence in J.G.
Ballard's *Kingdom Come*..... 89**

Deploying Translation Strategies in Reflecting the Art of the

Novel

Raluca Nicoleta Balațchi
**Image et goût de la madeleine dans la traduction
roumaine du chef-d'œuvre proustien..... 109**

Reviews

Lavinia Ienceanu
Engarce y diálogo interartístico. Una aproximación a *Los mundos sutiles*, Eduardo Chaperó-Jackson, España, 70 min.....129

Daniela Hăisan
***Borges's Poe. The Influence and Reinvention of Edgar Allan Poe in Spanish America*
Emron Esplin, The University of Georgia Press, Athens, GA 2016, xi+217pp..138**

Ioana Rostoș
**On Writers as Translators/ Sur les écrivains-traducteurs,
Daniela Hăisan, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2016,
280 p 146**

***Notes on Contributors* 156**

***Index of Keywords, Topics and Topic-Related
Subjects*.....161**
